

魔鬼与上帝

三幕剧

人 物

格茨

海因里希

纳斯蒂

特策尔

卡尔

希尔达

卡特丽娜

大主教

主教

银行家富克尔

利纳阿尔上校

施密特

海因茨

格拉赫

赫尔曼

军官数人

仆役数人

沃尔姆城居民若干

第一幕

第一景

〔左侧舞台是大主教府邸的客厅，背景是辽阔的天空和茫茫的大地；右边是大主教府邸和城堡的墙壁。

〔灯光只照着大主教府邸的客厅。

〔舞台的其余部分皆在暗中。

独 场

大主教 （站在窗口）他能来吗？上帝，我臣民们用手指把金币上我的头像磨损得模糊不清了，而您恐怖的手指使我的面容苍老憔悴了：我如今仅仅是一个大主教的幽灵。希望今天晚上能带来我失败的消息，到那个时候你们就可以透过我的身体看到我已精尽而亡！上帝，您要把一个对您无限诚实的仆人怎么样呢？（仆人上）是利纳阿尔上校吗？

仆 人 不。是银行家富克尔。他希望……

大主教 稍等片刻。（稍停）利纳阿尔上校怎么了？如今他该带着最新的消息到这儿来了。（稍停）厨房里在讲打仗的事吗？

仆 人 大人，讲的全是这些事。

大主教 他们在说什么？

仆 人 他们说仗打得很好，孔拉德的队伍被打得落花流水，走投无路，还说……

大主教 我明白。不过打仗也有打败的时候。

仆 人 大人……

大主教 下去吧。（仆人下）上帝，您为什么允许出现如此的事情呢？敌人攻占了我的土地，我沃尔姆城却暴发了背叛我

的战乱。在我和孔拉德打仗的时候，它从背后刺了我一刀。上帝我不明白您在我身上有这么大的计划：为什么一定要我成为瞎子，让一个小孩带着挨家挨户去要饭吗？当然啦，假如您真的一定要实现您的愿望的话，我听从摆布。但是，我请求您考虑一下，我已不是年青的人啦，再说我从来也未曾有过以身殉教的使命。

〔远处传来一阵“胜利啦！胜利啦！”的欢呼声，喊声越来越近。大主教侧耳细听，一只手放在胸口上。

仆 人 （上）我们赢了！我们赢了。大人，利纳阿尔上校来了。

上 校 （上）胜利啦，大人。实实在在地胜利啦，不折不扣地胜利啦，战役的精典，一个具有纪念性的日子：打死和淹死六千敌人，其余的都争相逃命。

大主教 谢谢，我的上帝。那么孔拉德呢？

上 校 他被打死了。

大主教 谢谢，我的上帝。（稍停）倘若他死了，我就宽恕他。（向利纳阿尔）你，我祝福你。去把消息告诉大家吧。

上 校 （挺直身子）太阳升起后不久，我们发现烟尘弥漫……

大主教 （打断他的话）不，不！不用细说！千万不要细说。假如胜利讲得过于仔细，就会跟败仗难于分开了。不管怎样，这肯定是一次胜仗吧。

上 校 绝对出色的胜仗，甚至还挺辉煌的哩。

大主教 下去吧，我要祷告了。（上校下，大主教跳起舞来）我赢啦，我赢啦！（把手放在胸口上）啊！（在跪凳上跪下）我们祷告吧。

〔这时，灯光照射舞台右侧，这是城保的墙壁，有一条巡查道，海因茨和施密特俯身在雉堞上。

海因茨 这不可能……这不可能；上帝是不会这样的。

施密特 等一会儿，他们就要重新开始了，看！一、二、三……

三……一、二、三、四、五……

纳斯蒂 （出现在墙壁上）喂！干什么呢？

施密特 纳斯蒂！有些非常不妙的事情。

纳斯蒂 对于被上帝看中的人来说，消息是从来也不会令人恐惧的。

海因茨 很长时间以来，我们一直在观察着烽火信号，这些信号总是一刻不停地重复出现。瞧！一、二、三、四、五（他把那座山指给他看），大主教打了胜仗。

纳斯蒂 我明白了。

施密特 大局已无可回避，我们被困在沃尔姆城了，既不援军，又无救济。你对我们说过：格茨会不耐烦的，他还是会放弃围城，还说孔拉德会打败大主教。然而，你看，现在死的是孔拉德，大主教的队伍马上就要在我们城下和格茨的队伍会合，我们将只有现在逃命。

格拉赫 （奔上）孔拉德被打败了。市长和市政长官全部在市政府开会协商。

施密特 当然！他们是在寻找出路。

纳斯蒂 弟兄们，你们信不信上帝？

众人 信，纳斯蒂，我们信！

纳斯蒂 如果这样，根本用不着害怕。孔拉德的失败是一个兆头。

施密特 一个兆头？

纳斯蒂 上帝给我的一个兆头。格拉赫，快去，快跑到市政府去，想办法打听到市政府的决定。

〔灯光熄灭，墙墙不见了。〕

大主教 （站起）来人！（仆人上）把银行家叫进来。（银行家上）请坐，银行家，你全身是泥，你从哪儿来？

银行家 为了拦住您干一件蠢事，我赶了好多个小时的路。

大主教 一件蠢事？

银行家 您要去攻打一座曾经为您带来利益的城市。

大主教 你指的是什么？

- 银行家 指的是您的沃尔姆城，有人告诉我说您要攻下这座城。假如您的人马抢劫了它，您就要破产，我也跟着完了。难道像您这样的年纪还要炫耀武力吗？
- 大主教 不是我向孔拉德挑战。
- 银行家 可能不是您向他挑战。可是谁能证明您没有让他向您挑战呢？
- 大主教 他是我的手下，应该听我的。可是魔鬼唆使他挑拨骑士们造反，还让他当了他们的头领。
- 银行家 在他反叛以前，您为什么不给他所要的东西呢？
- 大主教 他什么都要。
- 银行家 行了，不谈孔拉德的事。既然他被打败了，那他当然就是侵略者。不过您的沃尔姆城……
- 大主教 沃尔姆城是我的心肝宝贝。就在孔拉德进入边境线的那天，忘恩负义的沃尔姆背叛了我。
- 银行家 这是一个严重的错误。可是您绝大部分的收入都是从那儿来的。如果您像一个老蒂贝尔那样把您的人民全都杀了，谁来上交您的税收收入？我的贷款又由谁来偿还呢？
- 大主教 他们虐待教士，迫使他们把自己关在修道院里，他们欺负我的主教，不允许他走出主教府。
- 银行家 跟小孩一样胡闹！不是您逼得他们走投无路的话，他们决不会动武的。暴力只对那些一无所有的人起作用。
- 大主教 你说怎么办？
- 银行家 饶了他们，罚他们交一大笔钱，就没有事了。
- 大主教 哎呀！
- 银行家 为什么哎呀？……
- 大主教 银行家，我很爱沃尔姆城，即使不罚钱，我也会宽宏大量地原谅它。
- 银行家 你就算了吧。
- 大主教 包围沃尔姆城的可不是我。

银行家 那是谁呢？

大主教 格茨。

银行家 格茨是谁？孔拉德的哥哥？

大主教 是的。全德国最优秀的军官。

银行家 他在您的城里干什么？他可是您的敌人啊。

大主教 说实话，我也弄不太清楚他这个人，他起先和孔拉德联合，成了我的敌人；后来又跟我联合，变成了孔拉德的敌人；可是现在……起码可以这么说，这个人不太可靠，反复无常。

银行家 为什么要跟这样不可靠的人结成联盟呢？

大主教 我没有别的选择？孔拉德和他一起占领了我的土地，幸亏我知道他们不和，我于是暗中答应格茨，只要他参加我们这一边，我就会把他兄弟的土地给他。如果我不把他和孔拉德分开，我早就被打败了。

银行家 因此，他带着他的队伍站到您这边来了。那么后来呢？

大主教 我叫他守卫后方。他肯定感到无事可干：我猜想他可能不喜欢保卫后方城市的生活。突然有一天，他带领部队来到了沃尔姆城下，自作主张地攻起城来了。

银行家 命令他……（大主教苦笑了一下，耸了耸肩膀）他不服从您吗？

大主教 你在哪儿听说过将军在外带兵打仗会听从君主的命令的？

银行家 所以说，您落入他的手心了。

大主教 是这样。

〔灯光照亮墙壁。

格拉赫 （上）市政府决定跟格茨谈判。

海因茨 不出意料，（稍停）这些胆小鬼！

格拉赫 我们唯一的希望是格茨向他们提出的条件他们无法忍受。假如格茨果真像人们所说的那样，他甚至是不大会随便放过我们的。

- 银行家 也许他不会抢劫财物吧。
- 大主教 我怕他连人命也不会放过。
- 施密特 （向格拉赫）可这到底是为什么呢？
- 大主教 他是个可耻的私生子；他母亲坏得很。他所喜欢的就是做坏事。
- 格拉赫 他是一头蠢猪，一个私生子，就爱干坏事。倘若他想抢劫沃尔姆城，市民只好拼死抵抗了。
- 施密特 如果他想把城市踏为平地，也不会天真地说出来的。他会请求人们让他进城，并答应秋毫无犯。
- 银行家 （气愤地）沃尔姆欠我三万杜卡，必须立刻制止这件事情。命令您的部队去攻打格茨。
- 大主教 （沮丧地）我害怕他会打败我的部队。
〔大主教的客厅消失在黑暗中。〕
- 海因茨 （对纳斯蒂）怎么？我们真的没有救了吗？
- 纳斯蒂 弟兄们，上帝和我们在一起，我们不可能失败。今天夜里我逃出沃尔姆城，想办法穿过敌人的阵地到瓦尔多富去，只用一个星期，我就可以在那里组织起一万名武装的农民。
- 施密特 我们不可能再坚持一个星期了？今天晚上他们就可能给格茨打开城门。
- 纳斯蒂 一定不能让他们打开城门。
- 海因茨 你想夺取政权？
- 纳斯蒂 暂时不想。形势目前为止太不稳定。
- 海因茨 怎么办？
- 纳斯蒂 必须强迫市民们卷进来，让他们为自己的脑袋担心。
- 众人 怎样才能强迫他们卷进来呢？
- 纳斯蒂 来一次大屠杀。（城墙下，整个舞台都照亮了。一个妇人目光呆滞，靠着阶梯坐着。那阶梯通往巡查道。她三十五岁，衣衫破烂不堪。一个神甫读着日课经走过）……这个神甫是谁？他怎么没有跟别的神甫一起被关起来？

海因茨 你认不出他啦？

纳斯蒂 噢！这是海因里希，他变得多厉害，不管怎样，还是应该把他关起来的。

海因茨 穷人喜欢他，因为他和穷人生活在一起：我们怕惹恼这些穷人。

纳斯蒂 他才是最危险的人物。

妇 人 （发现神甫）神甫！神甫！（神甫撒腿就跑了，她大声喊了起来）你跑这么快上哪儿去啊？

海因里希 （停下）我现在什么也没有了！我什么都拿出来了。

妇 人 这可不能算是听到人一叫你就跑的理由。

海因里希 （转向她疲惫地）你饿吗？

妇 人 不饿。

海因里希 那么，你到底要干什么？

妇 人 我要你给我说个明白。

海因里希 （急速地）我什么也说不了。

妇 人 你还不知道我要说什么呢。

海因里希 如果这样，快点讲，要我说什么？

妇 人 为什么孩子死了？

海因里希 谁的孩子死了？

妇 人 （微微一笑）我的孩子。哦，神甫，昨天你才把他埋了：他只有三岁，就饿死了。

海因里希 我累了，大姐，我看你们每一个人眼睛鼻子都长得一个样儿。所以我认不出您来了。

妇 人 他为什么死了？

海因里希 为什么你要问我呢？

妇 人 因为你是神甫呀。

海因里希 是的，我是神甫。

妇 人 如果你也不肯给我解释，谁还能给我解释呢？（稍停）倘若我现在就死，也许不好吧？

海因里希 （用力地）当然，太不好了。

妇 人 我也是这么想的，可是我非常想死。这难道不是你给我解释的最好理由吗？

〔冷场。海因里希用手摸了摸额头，下了很大的决心。〕

海因里希 没有上帝的允许什么事也不会发生，并且上帝是最仁慈的，已经发生的事都是最美好的。

妇 人 我不明白。

海因里希 上帝知道的事情比你多得多：在你看来是坏事，可在他眼里却是好事，因为上帝考虑了事情的各种后果。

妇 人 你，你能懂得这些吗？

海因里希 我不懂！我什么也不懂！我既懂不了也不愿意懂！必须有信仰！

妇 人 （微笑）你说必须有信仰，但是看样子你对你所说的话并没有信心。

海因里希 大姐，我说的这一些，三个月以来，我重复了好多次，我都不清楚我说这些话是出于信仰呢还是出于习惯。可是你不要误会：我相信这些，我使出全身力气相信它，我一心一意相信它。我的上帝，您可以替我证明，我心中没有产生过瞬间的怀疑。（稍停）大姐，你的孩子在天堂里，你以后会在那里找到他的。（跪下）

妇 人 是的，神甫，应该是这样。可是天堂，那是另一回事。而且我已经疲惫不堪，我永远也不再会有什么力气去寻找个人的欢乐了，即使到了天堂里也是这样。

海因里希 大姐，饶恕我吧。

妇 人 好神甫，为什么要我饶恕呢？你又没有冒犯过我。

海因里希 宽恕我吧。看在我的面子上宽恕所有的教士，不管穷的还是富的。

妇 人 （高兴地）我从心里地宽恕你，这样你满意了吗？

海因里希 满意了。大姐，现在我们一起来祷告，祈求上帝给我们希望。（在讲最后几句话时，纳斯蒂从墙壁的梯子上慢慢地走下）

妇 人 （她看见纳斯蒂，高兴地停止了祷告）纳斯蒂！纳斯蒂！

纳斯蒂 你叫我有什么事。

妇 人 面包师傅，我的孩子死了。你应该知道他是因谁而死的，因为你什么都知道。

纳斯蒂 是的，我什么都知道。

海因里希 纳斯蒂，我请求你别说话，好惹麻烦的人是要倒霉的。

纳斯蒂 他死了，那是因为我们城里有钱的市民们起来反对大主教——他们的非常有钱的大老爷。富人们互相打起仗来，死的却是穷人。

妇 人 上帝允许他们打这次仗吗？

纳斯蒂 上帝根本不准他们这样做。

妇 人 这个人说，没有上帝的允许，任何事也不会发生。

纳斯蒂 是的，可是由于人的恶性而产生的灾祸除外。

海因里希 面包师傅，你在撒谎，你用难分真伪的方法欺骗人类。

纳斯蒂 你坚持说上帝竟允许发生这些无谓的死亡和痛苦吗？而我，我坚持认为上帝对这发生的一切是毫无责任的。

〔海因里希一句话不说。〕

妇 人 那么就是说上帝是不允许我孩子死的？

纳斯蒂 如果上帝要他死的话，难道还会让他生出来吗？

妇 人 （高兴地）我更喜欢这种说法。（向神甫）你瞧，这样说，我就明白了。所以，当仁慈的上帝看到我在受难时，他是悲痛的了？

纳斯蒂 悲痛欲绝。

妇 人 可他就什么也不能为我做点事了吗？

纳斯蒂 当然能，他可以把孩子还给你的。

妇 人 （失望地）是的，我知道，那只能是在天堂里。

纳斯蒂 在天堂里？不，在人间。

妇 人 （吃惊地）会在人间？

纳斯蒂 首先必须穿过针眼，忍受七年的苦难，然后上帝将开始统治人间，我们死去的亲人就会回到我们身边，人们将会相亲相爱，再也不会有人挨饿了。

妇 人 为什么必须等七年呢？

纳斯蒂 因为，为了铲除恶人，我们必须进行七年的斗争。

妇 人 那肯定有很多事情要做。

纳斯蒂 正是为了这个，上帝才需要你的帮助。

妇 人 万能的主还需要我的……我的帮助吗？

纳斯蒂 是的，大姐。魔鬼还要在人间统治七年。但是，假如我们每个人都勇敢地战斗，我们大家都将会得到拯救。上帝和我们同在。你相信我吗？

妇 人 （站起身）我相信你，纳斯蒂。

纳斯蒂 你的儿子不在天堂里，大姐，他在你的肚子里。七年里你将一直怀着他，七年一过去，你会第二次把他生下来，以后他会依偎在你身边蹒跚行走，你的手轻握他的手相濡以沫。

妇 人 我相信你，纳斯蒂。（下）

海因里希 你害了她。

纳斯蒂 倘若你确信我害了她，为什么不打断我的谈话呢？

海因里希 哎呀！因为她看上去好像感到宽慰些。（纳斯蒂提了提肩膀走了）上帝啊，我没有勇气叫他住嘴。我犯了罪。可是我相信，我的上帝，我相信您的无所不能，我相信您神圣的教会。教会是我的母亲，耶稣的圣体。我是她的一名成员，我相信一切事情都是遵照您的旨意发生的，哪怕一个孩子的死也是这样。我相信一切都是美好的。我相信是这样，因为这是不可想象！不可想像的！〔整个舞台亮了起来，一些市民带着他们的妻子围在主教府旁等候着。

众 人 ——有消息吗？……

——没有……

——你们在这里干什么？

——在等……

——等什么……

——什么也不等……为啥要告诉你

——您看见了吗？……

——在右边，是哪个吗？

——是的。

——这些混帐王八蛋。

——一有风吹草动，坏蛋们就藏不住了。

——在街上可跟在家里不一样。

——必须尽快结束这场战争。否则会坏事。

——我，我，我想见主教。

——他不会出来的，他在发脾气呢……

——谁？……谁？……

——主教……

——他被关在这里后，我们几次在窗口看见过他，他掀起窗帘，看着外面。

——他脸色特别不好看。

——您期望主教对您说些什么呢？

——我不知道。

〔窃窃私语。

人群中的声音 ——主教！出来吧！主教。

——给我们出出主意吧。

——到底会发生什么事？……

声 音 ——这是世界的末日！

〔从人群中走出一个人，两脚一蹦跳到主教府的前面，背靠着墙。海因里希离开他，回到了人群里。

先 知 世界完蛋了！完蛋了！

让我们打那些混蛋！

打打打！上帝在什么地方。

〔喊叫声，众人开始害怕。〕

一市民 好啦！静一静。他不过是一个先知。

众 人 又是一个吗？够了！闭嘴。把我们的神甫都关起来真是
个绝妙的主意满世界无知乱飞。

先 知 地球臭气熏天，
太阳向仁慈的上帝抱怨！
上帝啊，我还是熄灭了吧，
我背负着这堆臭货。
我越炫耀它，它越散发呕人的臭气。

它玷污了我光线的一端，
真是倒霉！太阳说，我美丽的金发泡在粪尿堆里了。

一市民 （打他）住嘴！

〔先知跌坐在地上。主教府的窗户猛地推开了，穿戴整齐的主
教出现在阳台上。〕

众 人 主教！

主 教 孔拉德的军队在哪儿？骑士们在哪儿？前来驱赶敌人的
天使团又在哪儿？你们是孤独的，没有朋友，没有希
望，被人嫌恶。啊，沃尔姆的市民们，你们回答，如果
是上帝让你们把主的使者关起来的话，那为什么上帝又
抛弃了你们？你们回答我？（人群中有人不满地嘀咕）

海因里希 别让他们失去勇气和信仰！

主 教 谁在讲话？

海在里希 是我，海因里希，圣吉洛的本堂神甫。

主 教 叛教的神甫，闭上你的嘴，你敢正视你的主教吗？

海因里希 大人，请您原谅他们对您的冒犯行为，就像我原谅您
对我的这些辱骂一样。

主 教 犹大，犹大·伊斯卡里奥特！你去吊死吧！

海因里希 我不是犹大。

主 教 那么你在他们中间干什么？为什么你要支持他们？为什
么你没有和我们一起被关起来？

海因是希 他们让我自由，是因为他们知道我爱他们。要问我为什么没有主动跟其他教士在一起，只是因为在这个毫无希望的城市里还要望弥撒，做圣事。没有我教会也就不存在了，沃尔姆就只好眼睁睁地听任异端邪说的摆布，人们就会像狗一样死去……大人，不要让他们失去信仰！

主 教 是谁哺乳了你？是谁养育了你？是谁教你认的字？是谁教了你知识？是谁使你成了教士？

海因里希 是教会，我伟大的圣母，她创造了我。

主 教 你的一切都是她给予的，你首先是属于教会的。

海因里希 我首先是属于教会的，可我也是这些人的兄弟姐妹中的一个。

主 教 （严厉地）首先是属于教会的。

海因里希 是的，首先是属于教会的，可是……

主 教 我要对这些人讲，如果他们还是执迷不悟，如果他们还要继续叛乱，我就迫使你回到教士们中间来，因为他们才是你真正的兄弟。和他们一起关进最小兄弟会修道院或者神学院里去。难道你主教的话你都不听从吗？

一平民 海因里希你是穷人的神甫，你是属于我们的，不要抛弃我们。

海因里希 （神色消沉，但声音坚定）我首先是属于教会的：大人，我服从您。

主 教 沃尔姆的居民们，好好看一看你们这座洁白的、人丁兴旺的城市吧，最后一次瞧瞧它吧，它马上要变成遍地饥荒和鼠疫横行人人厌恶的垃圾物，到了最后，富人和穷人之间将互相残杀。等格茨的士兵进了城，他们看到的将只是成堆的尸体和一片瓦砾。（稍停）我可以拯救你们，但是必须知道你们如何才能打动我的心。

一片声音 救救我们，大人，救救我们！

主 教 跪下，傲慢无礼的市民们，祈求上帝的宽恕吧！（富人们

相继跪下，平民们仍站着）海因里希！你还不跪？（海因里希跪下）天主啊，宽恕我们对您的侵犯，熄灭大主教的怒气吧！跟着我念。

众 人 天主啊，宽恕我们对您的冒犯，平息大主教的怒气吧！
主 教 阿门。起来。（稍停）你们首先要释放教士和僧侣！然后打开城门，跪在大教堂的空地上，在忏悔中安心等候。而我们呢，我们组成仪仗队，出去恳求格茨饶恕你们。

一市民 如果他根本不原意听你们的恳求呢？

主 教 格茨上面还有大主教。他是我们大家的父亲，他的判决将是仁慈的。（纳斯蒂出现在巡查道上有一会儿了，他静静地听着，主教说到最后一句时，他从墙壁的梯子上往下走了两级）
纳斯蒂 格茨不是大主教的人，格茨是属于魔鬼的人。他曾经向他的同胸兄弟孔拉德发过誓，可是他却背叛了他的兄弟。假如他今天答应饶你们的命，你们真的就傻的相信他的话吗？

主 教 上面那个人，不管你是谁，我命令你……

纳斯蒂 你以为你是谁，能来命令我？可你们，你们又为什么要听他的话呢？除了你们自己选出来的首领外，你们不用听从任何人的命令。

主 教 到底是谁挑选了你这个不明事理、顽固不化的人呢？

纳斯蒂 是穷人。（向其他人）士兵们是和我们在一起的。我在城门口安排了人，如果谁说要打开城门，就立刻杀死他。

主 教 去干吧，你这可耻的人，把他们引向毁灭吧。他们仅仅只有一个得救的机会，被你一句话给毁了。

纳斯蒂 如果没有什么可能的话，我会第一个让你们投降的。可是是谁声称上帝要抛弃我们？有人想让你们怀疑天使吗？我的兄弟们，天使就在那儿！不，别抬眼看，天堂是不存在的。天使们是在地上工作的，他们在猛烈地攻击敌人的营垒。

一市民 什么样的天使？

纳斯蒂 霍乱与鼠疫，饥饿与不和，它们就是天使。要坚决顶住。城池是攻不破的，上帝会帮且我们，他们将要撤回。

主教 沃尔姆的居民们，只要是听信这个异端分子的人都要进地狱的。我以能进天国的那份权利作证。

纳斯蒂 你那份进天国的权利，上帝早就把它喂狗了。

主教 而你那份呢，当然啦，上帝在为你好好保存着，等待你去取哪！现在他正高兴地在听你辱骂他的教士哪。

纳斯蒂 谁让你当了教士的？

主教 神圣的教会。

纳斯蒂 你的教会是一个不要脸的婊子，它把自己出卖给有钱人，你能耐心听我的忏悔吗？你能宽恕我的罪过吗？你有这种能力吗？你的灵魂长满秃疮。上帝看到了你的灵魂也会被气得咬牙切齿的。我的弟兄们，咱们不需要教士：人人都能给别人行洗礼，人人都能免除别人的罪，人人都能讲道。我诚恳对你们说：人人都是先知，换句话说，上帝是不存在的。

主教 呸！呸！呸！把你赶出教会！（把化缘袋扔在纳斯蒂的脸上）

纳斯蒂 （指着教堂的门）这扇门被虫蛀坏了，用肩膀一撞就能撞倒。（冷场）你们多有耐心啊，我的弟兄们！（稍停，面向平民）他们都是一伙的：主教、市政官、有钱人；他们想把城市交出去是因为怕你们。如他们把城市交出去，那么谁来替他们付钱呢？你们！永远是你们！喂，行动起来，我的弟兄们，要进天堂必须杀人。

〔平民们怒声起。

一个有钱的市民 （向他妻子）走，我们走吧。

另一个有钱市民 （向他儿子）走，我们去把店铺的门板关上，守在家里别出去。

主教 我的上帝，您可以替我作证，为了拯救这些人，我已竭

尽全力，我可以在您的荣光之中毫无悔恨地死去，因为现在我知道，您的怒火将降临在沃尔姆城上，并使它化为灰烬。

纳斯蒂 这个老家伙要把你们活生生地吃掉。他的声音因为什么如此洪亮？那是由于他吃饱喝足了。到他的粮仓去转一转，你们就会发现，那里的面包多得足够一个团的士兵吃半年。

主教 （大声地）你撒谎。我的粮仓是空的，这你难道不知道？

纳斯蒂 你们去看看吧，我的弟兄们。你们相信他的话吗？

〔富人们都匆匆地溜走了，只剩下平民和纳斯蒂在一起。〕

海因里希 （走近纳斯蒂）纳斯蒂！

纳斯蒂 你，你要干什么？

海因里希 你应该知道，他的粮仓的确是空的，你知道他也很快没有吃的了，他把他那一份分给了穷人。

纳斯蒂 你到底是支持我们还是反对我们？

海因里希 当你们在受苦时，我理所当然地站在你们一边，当你们想杀害教士时，我便反对你们。

纳斯蒂 就是说当我们被人杀害时，你站在我们一边；当我们敢于保卫自己时，你就开始反对我们了。

海因里希 我首先是属于教会的，纳斯蒂。

纳斯蒂 破门！

〔人群向大门冲去。主教默默地站着祈祷。〕

海因里希 （扑向大门）你们先杀死我吧。

一平民 杀死你，为什么要杀死你？（他们打海因里希，把他摔在地上）

海因里希 你们竟然打了我！我过去爱你们超过爱我的灵魂，而你们却打了我！（站起来向纳斯蒂走去）别打主教，纳斯蒂，别打主教！打我吧，如果你要打，可别打主教。

纳斯蒂 为什么不打主教？他囤积粮食，制造饥荒。

海因里希 你知道他没有囤积！你是知道的。如果你想把你的弟